

Cambridge University Press  
978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

# Anglo-Saxon England 22

Cambridge University Press  
978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

*Her mon mæg giet gesion hiora swæð*

Cambridge University Press  
978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

# ANGLO-SAXON ENGLAND 22

Edited by  
MICHAEL LAPIDGE  
*University of Cambridge*

MALCOLM GODDEN    SIMON KEYNES  
*University of Oxford*    *University of Cambridge*

PETER BAKER    CARL BERKHOUT  
*University of Virginia*    *University of Arizona*

MARTIN BIDDLE    MARK BLACKBURN  
*University of Oxford*    *University of Cambridge*

ROBERT DESHMAN    DANIEL DONOGHUE  
*University of Toronto*    *Harvard University*

ROBERTA FRANK    HELMUT GNEUSS  
*University of Toronto*    *Universität München*

PATRIZIA LENDINARA    FRED ROBINSON  
*Università di Palermo*    *Yale University*

DONALD SCRAGG  
*University of Manchester*



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo

Cambridge University Press  
The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)  
Information on this title: [www.cambridge.org/9780521443524](http://www.cambridge.org/9780521443524)

© Cambridge University Press 1993

This publication is in copyright. Subject to statutory exception  
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,  
no reproduction of any part may take place without the written  
permission of Cambridge University Press.

First published 1993  
This digitally printed version 2007

*A catalogue record for this publication is available from the British Library*

ISBN 978-0-521-44352-4 hardback  
ISBN 978-0-521-03847-8 paperback  
ISBN 978-0-521-71292-7 set (all volumes)

Subscriptions and further information  
for *Anglo-Saxon England* can be  
found at [www.journals.cambridge.org/jid\\_ASE](http://www.journals.cambridge.org/jid_ASE)

## Contents

<i>List of illustrations</i>	<i>page</i> vii
Early Latin loan-words in Old English	1
ALFRED WOLLMANN <i>The Catholic University of Eichstätt</i>	
Three men and a boat: Sutton Hoo and the East Saxon kingdom	27
MICHAEL PARKER PEARSON <i>University of Sheffield</i>	
ROBERT VAN DE NOORT <i>University of Hull</i> and	
ALEX WOOLF <i>University of Sheffield</i>	
Aldhelm's <i>Enigmata</i> and Byzantine riddles	51
ČELICA MILOVANOVIĆ-BARHAM <i>Millersville University of Pennsylvania</i>	
The 'baptism of tears' in early Anglo-Saxon sources	65
T. O'LOUGHLIN and H. CONRAD-O'BRIAIN <i>Dublin</i>	
An unreported early use of Bede's <i>De natura rerum</i>	85
VERNON KING <i>The University Library, Cambridge</i>	
What has Ingeld to do with Lindisfarne?	93
DONALD A. BULLOUGH <i>St Andrews, Scotland</i>	
Ultán the scribe	127
LAWRENCE NEES <i>The University of Delaware</i>	
A smith's hoard from Tattershall Thorpe, Lincolnshire	147
DAVID A. HINTON <i>The University of Southampton</i> , with a contribution from ROBERT WHITE, <i>City of Lincoln</i> <i>Archaeological Unit</i>	
An Anglo-Saxon fragment of Alcuin's letters in the Newberry Library, Chicago	167
DAVID GANZ <i>The University of North Carolina at Chapel Hill</i>	
Convention and originality in the Old English 'beasts of battle' typescene	179
M. S. GRIFFITH <i>New College, Oxford</i>	

Cambridge University Press  
 978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
 Edited by Michael Lapidge  
 Frontmatter  
[More information](#)

*Contents*

- Serious entertainments: an examination of a peculiar type of  
 Viking atrocity 201  
 IAN MCDUGALL *The Dictionary of Old English, Toronto*
- Miracles in architectural settings: Christ Church, Canterbury and  
 St Clement's, Sandwich in the Old English *Vision of Leofric* 227  
 MILTON MCC. GATCH *Union Theological Seminary, New York*
- A lost cartulary of St Albans Abbey 253  
 SIMON KEYNES *Trinity College, Cambridge*
- Bibliography for 1992  
 CARL T. BERKHOUT *The University of Arizona*  
 MARTIN BIDDLE *Hertford College, Oxford*  
 MARK BLACKBURN *Gonville and Caius College, Cambridge*  
 SARAH FOOT *Gonville and Caius College, Cambridge*  
 ALEXANDER RUMBLE *The University of Manchester*  
 and SIMON KEYNES *Trinity College, Cambridge*

*Abbreviations listed before the bibliography (pages 281–283) are used throughout the volume without other explanation*

## Illustrations

### PLATES

*between pages 148 and 149*

- I The Echternach Gospels, Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 9389, 17v
- IIa Grave during excavation
- IIb A copper-alloy chain link
- IIc Two views of the iron anvil
- IIIa Tattershall Thorpe, Lincolnshire; iron snips
- IIIb Side view of snips
- IIIc Iron 'needle file'
- IVa Tattershall Thorpe, Lincolnshire; scrap-box
- IVb Scrap-box, showing lime-wood base
- Va Tattershall Thorpe, Lincolnshire; lead backing-sheet
- Vb Close-up of other side of backing-sheet
- Vc Copper-alloy scabbard-mount
- VIa and b Chicago, Newberry Library, Fragment 15 (Alcuin, *Ep.* 149)
- VIIa and b Chicago, Newberry Library, Fragment 15 (Alcuin, *Ep.* 155 and *Ep.* 136)
- VIII Brussels, Bibliothèque Royale Albert Ier, 7965–73 (3723), 165r

### FIGURES

- |  |                |
|--|----------------|
| 1 'Princely burials' in North-West Europe <i>c.</i> AD 550–650   | <i>page</i> 33 |
| 2 Distribution of fifth- and sixth-century female Anglian dress fittings   | 35             |
| 3 Distribution of fifth- and sixth-century stamped panel-style pottery and Buckelurnen   | 36             |
| 4 Distribution of late-sixth and early-seventh-century gold coins, early Anglo-Saxon balances, early Anglo-Saxon wheel-turned pottery and Coptic bowls | 37             |
| 5 Distribution of fifth- and sixth-century radiate-headed, composite disc (or scutiform) and cast saucer brooches                                      | 38             |
| 6 Distribution of spears of types A2 and D2  | 43             |
| 7 The Seaxneting royal dynasty   | 46             |
| 8 Tattershall Thorpe, Lincolnshire; location plans   | 148            |
| 9 Tattershall Thorpe, Lincolnshire; iron objects   | 151            |
| <i>a</i> tongs   |                |
| <i>b–d</i> three hammer-heads  |                |
| <i>e</i> punch, with wood residues   |                |
| <i>f</i> pronged object  |                |

Cambridge University Press  
978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

*List of illustrations*

- |    |   |     |
|----|---|-----|
| 10 | Tattershall Thorpe, Lincolnshire                            | 153 |
|    | <i>a</i> iron bell  |     |
|    | <i>b</i> and <i>c</i> lead ‘models’                         |     |
|    | <i>d</i> blue-glass bag-beaker                              |     |
| 11 | Tattershall Thorpe, Lincolnshire; copper-alloy objects      | 157 |
|    | <i>a</i> openwork disc with iron rivet and textile residues |     |
|    | <i>b</i> scabbard-mount                                     |     |
|    | <i>c</i> engraved strips                                    |     |



Cambridge University Press  
978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
Edited by Michael Lapidge  
Frontmatter  
[More information](#)

---

## ACKNOWLEDGEMENTS

*By permission of the Trustees of the British Museum the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued to celebrate King Alfred's occupation and fortification of London in 886*

Permission to publish a photograph or photographs has been granted by the Bibliothèque Nationale, Paris (pl. I); N. Hawley, City of Lincoln Archaeology Unit (pl. II*a*); R. White, City of Lincoln Archaeology Unit (pls. II*b*, III*a*, *b* and *c*, IV*a* and *b*, V*c*); E. Wakefield, Trust for Wessex Archaeology (pls. II*c*, V*a* and *b*); The Newberry Library, Chicago, IL (pls. VI and VII); the Bibliothèque Royale Albert Ier, Brussels (pl. VIII); and L. J. Coleman, Trust for Wessex Archaeology (figs. 8–11).

Cambridge University Press  
 978-0-521-03847-8 - Anglo-Saxon England 22  
 Edited by Michael Lapidge  
 Frontmatter  
[More information](#)

CONTRIBUTIONS FOR FUTURE EDITIONS ARE INVITED

Material should be submitted to the editor most convenient regionally, with these exceptions: an article should be sent to John Blair if concerned with archaeology, to Mark Blackburn if concerned with numismatics, to Richard Gameson if concerned with art history, to Simon Keynes if concerned with history or onomastics, and to Michael Lapidge if concerned with Anglo-Latin or palaeography. Whenever a contribution is sent from abroad it should be accompanied by international coupons to cover the cost of return postage. A potential contributor is asked to get in touch with the editor concerned as early as possible to obtain a copy of the style sheet and to have any necessary discussion. Articles must be in English.

The editors' addresses are:

- Dr M. A. S. Blackburn, Fitzwilliam Museum, Cambridge CB2 1RB (England)  
 Dr W. J. Blair, The Queen's College, Oxford OX1 4AW (England)  
 Professor M. Clayton, Department of Old and Middle English, University College, Belfield, Dublin 4 (Ireland)  
 Professor R. Frank, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)  
 Dr R. Gameson, Faculty of Humanities, Rutherford College, University of Kent at Canterbury, Canterbury, Kent CT2 7NX (England)  
 Professor H. Gneuss, Institut für Englische Philologie, Universität München, Schellingstrasse 3, D-80799 München (Germany)  
 Professor M. R. Godden, English Faculty, St Cross Building, Manor Road, Oxford OX1 3UQ (England)  
 Professor M. Gretsch, Seminar für Englische Philologie, Universität Göttingen, Käthe-Hamburger-Weg 3, D-37073 Göttingen (Germany)  
 Professor N. Howe, Department of English, University of California, Berkeley, 322 Wheeler Hall, Berkeley, California 94720 (USA)  
 Professor S. D. Keynes, Trinity College, Cambridge CB2 1TQ (England)  
 Professor M. Lapidge, Clare College, Cambridge CB2 1TL (England)  
 Professor P. Lendinara, Cattedra di Filologia Germanica, Università degli Studi di Palermo, Facoltà di Magistero, Piazza Ignazio Florio 24, 90139 Palermo (Italy)  
 Dr R. Love, Robinson College, Cambridge CB3 9AW (England)  
 Professor K. O'Brien O'Keefe, Department of English, University of Notre Dame, Notre Dame, Indiana 46556 (USA)  
 Professor A. Orchard, Centre for Medieval Studies, University of Toronto, 39 Queen's Park Crescent East, Toronto, Ontario M5S 2C3 (Canada)  
 Professor P. G. Remley, Department of English, Box 354330, University of Washington, Seattle, WA 98195-4330 (USA)  
 Professor F. C. Robinson, Department of English, Yale University, New Haven, Connecticut 06520 (USA)  
 Professor D. G. Scragg, Centre for Anglo-Saxon Studies, University of Manchester, Manchester M13 9PL (England)  
 Professor P. E. Szarmach, The Medieval Institute, 102 Walwood Hall, Western Michigan University, Kalamazoo, Michigan 49008 (USA)